
“Transatlantic” de Colum Mc Cann

O'Brien Leticia*

Hay un único lugar donde ayer y hoy se encuentran y se reconocen y se abrazan.

Ese lugar es mañana

Eduardo Galeano

Introducción

En el presente trabajo vamos a analizar de manera parcial la novela *Transatlantic* escrita por Colum Mc Cann. Dicho libro fue preseleccionado para Irish Novel of the Year 2013 y a su vez, elegido para Man Booker Prize 2013.

El abordaje de este trabajo se basa principalmente en analizar los hechos históricos ocurridos entre 1845-2011 en Irlanda utilizando breves fragmentos significativos de la mencionada novela para dar cuenta de algunos acontecimientos de importancia y sus consecuencias hasta nuestros días.

Hipótesis

El objetivo de este trabajo es analizar algunos pasajes del libro *Transatlantic* de Colum Mc Cann ya que nos traslada a la historia de Irlanda recorriendo 100 años basados en los hechos reales. Como otros libros contemporáneos irlandeses, no sólo reconoce y traspasa a los lectores experiencias traumáticas sino las que explora con intensidad. *Transatlantic* es una representación también, de procesos curativos y de recuperación en la literatura irlandesa contemporánea. Sin embargo, también a través de esta novela y después de casi 100 años de independencia, los literatos continúan recordándonos y nos invitan a meditar en la identidad y la historia de su país manteniendo la llama viva en las nuevas generaciones de irlandeses y en las diásporas de los distintos países como asimismo la importancia de velar por la continuidad de esa memoria.

Es innegable que el aporte cultural y específicamente el literario construyen la memoria social y con ello el alma colectiva en busca de la redención final.

Ejes de análisis

A continuación se presentan 3 cruces icónicos que marcarán el desarrollo del presente trabajo:

- Primer hecho real

Mc Cann da comienzo a su obra con una narración basada en un hecho real. El vuelo en el Vimy -avión bombardero modificado- de Jack Alcock y Arthur Brown. Estos dos aviadores logran el cometido del primer intento de un vuelo non-stop a través del Atlántico en menos de 72 horas, partiendo desde Canadá con destino a Irlanda.

- Segundo hecho real.

Dublín, 1845 y 1846. Un orador recorre Irlanda por 4 meses buscando soporte económico para su libro autobiográfico. Frederick Douglass encuentra apoyo a su causa abolicionista en

* Cohorte 1. Correo electrónico: l.obrien@usal.edu.ar

SUPLEMENTO *Ideas*, III, 10 (2022), pp. 7-16

© Universidad del Salvador. Escuela de Lenguas Modernas. ISSN 2796-7417

la sociedad irlandesa a pesar de la Gran Hambruna que azotaba el país. Este hecho sorprende a Douglass, esclavo fugitivo, que poco se conoce en EE. UU.

- Tercer hecho real.

New York, 1999. El Senador George Mitchell (hijo de padre américo-irlandés) viaja a Belfast como representante del presidente Clinton para presidir las negociaciones de Paz de los conflictos en Irlanda del Norte.

La novela de Colum Mac Cann se encuentra dividida en tres libros y la historia narrativa va conectando tres cruces icónicos. El hilo conductor de estos tres cruces es una carta escrita por Emily en el año 1919. La estrategia narrativa del autor (Mc Cann) va conectando los personajes inteligentemente entre la ficción y realidad en la búsqueda de la carta de Emily. Emily, de origen canadiense (hija de Lily Duggan) escribe a un conocido de su madre en Cork, Irlanda. Es allí, donde entrega la carta a los aviadores – Alcock y Brown. Al comenzar su viaje, Lotti (su hija fotógrafa) retrata a los aviadores antes de emprender su travesía. Los aviadores ya en destino olvidan su promesa de llevar la carta a destino. Años después, la misiva llega a manos de Lotti cuando visita a Alcock en el año 1929 quien se la entrega, recuperándola finalmente para la familia.

Previamente en el año 1845, Frederick Douglass se cruza con Lily Duggan que emigra a EE. UU. Mc Cann va contándonos sus vidas en América e Irlanda, y entrelazando las historias incluso conectando a Emily en su vejez con Mitchell en el año 1998. La trama culmina con Hanna Carson en el año 2011 (bisnieta de Lily). La recorrida va hilando los tres iconos históricos representativos de la identidad e historia de Irlanda.

Referencias históricas en libro Transatlantic de Mc Cann

Tema: El Cruce del Atlántico/Cloud Shadow

El disparador de la novela se da cuando Emily entrega la carta a Alcock, episodio previamente mencionado. En este capítulo, Cloud Shadow, Mc Cann narra la odisea de ambos aviadores, uno de Glasgow y otro de Manchester. Habiendo ambos sido prisioneros en la Primera Guerra Mundial, y con poco dinero, fueron tentados a un premio ofrecido por el diario Daily Mail en Abril de 1913, ofreciendo 10000 libras esterlinas al primero que cruce el Atlántico en vuelo. Están listos para la odisea el día Viernes 13, 1919. Mc Cann nos narra a través de Emily observando desde la ventana de su hotel como el avión despegue y ella escribe,

This is a human victory over war, the triumph of endurance over memory.¹ (Mc Cann 2013, 21)

Y continúa

Two men are flying non-stop across the Atlantic to arrive with a sack of mail, a small white linen bag with 197 letters specially stamped and if they make it, it will be the first aerial post to cross from the New world to the Old. A brand new thought. Transatlantic airmail.²(Mc Cann 2013, 21)

1. Esto es la victoria del hombre sobre la guerra, el triunfo de la resistencia de la memoria.

2. Los dos hombres en un vuelo sin escalas estaban cruzando el Atlántico para llegar con un bolso de correo, una blanca pequeña bolsa de lino con 197 cartas especialmente selladas y si lo logran, será la primera vez que el correo cruza desde el Nuevo Mundo al Viejo. Un concepto nuevo, correo transatlántico.

El cruce resultó una pesadilla desde el comienzo pero, a pesar de las vicisitudes, la densa neblina y tormenta, incluso dificultades en el generador, lograron la hazaña. Esta reseña en el Irish Post celebrando los 100 años del vuelo nos cuenta:

Alcock and Brown made landfall in Co. Galway at 8.40am on 15 June 1919, after just less than 16 hours in the skies.

Their aircraft suffered severe damage because of an attempt to land on what appeared from the air to be a suitable green field, but which turned out to be a bog near the town of Clifden.³

Luego del aterrizaje forzoso Mc Cann nos deja un pasaje para sutilmente ubicarnos en tiempo y espacio. Frente a los ojos de Brown que con sus binoculares observa a la distancia soldados:

There is a war going on, he knows. But there is always some sort of war going in Ireland, isn't there?⁴

Y continúa refiriéndose a los soldados mediante el pensamiento de Brown:

But these are his own. British, he is sure of it.⁵

A la luz de estos fragmentos literarios recientemente expuestos el autor hace referencia a la Guerra Irlandesa por la Independencia (1919-1921) entre IRA (fuerzas irlandesas) y la Armada Británica junto a RIC (Royal Irish Constabulary) los Auxiliares y USC (Ulster Special Constabulary).

Tema: La gran hambruna/Emigración a EEUU.

Mc Cann en el capítulo Freeman plasma un episodio histórico de suma importancia, el cual sitúa al lector en tiempo y espacio. Aquí, describe a Frederick Douglass, otrora esclavo en EEUU y, habiendo escapado de Maryland, llega a Irlanda y es recibido por Webb, editor de su autobiografía de prédica abolicionista. Siendo Douglass un joven de 20 años, acérrimo admirador de O'Connell (70 años) en este viaje se conocen. El autor cuenta con detalle este trascendental encuentro entre estas dos grandes figuras, Daniel O'Connell conocido como "el Libertador" y Douglass apodado por O'Connell como "Black O'Connell". Estos dos personajes, el primero miembro del Parlamento Británico, luchador incansable por la erradicación de la esclavitud en el Imperio Británico y, el otro, siendo esclavo americano fugitivo, marcan un hito importantísimo en la lucha abolicionista de esos tiempos.

La figura de Frederick Douglass es aún rememorada en toda la Isla Esmeralda en la llamada Douglass Week, entre el 8 y el 14 de Febrero de 2021 (ver Anexo).

Revivimos también a través de los ojos de Douglass otros hechos históricos y culturales en el periodo 1845-1846, la vida del pueblo irlandés, la ayuda económica de las diásporas, la alta sociedad entre otras cosas, pero lo más impactante es ser testigo de la Gran Hambruna. Mc Cann nos sitúa en el camino hacia Cork, describiendo escenas desgarradoras en un ambiente oscuro y tenebroso. El clímax de pasaje es cuando Douglass y Webb (su publicista) se cruzan con una mujer y su bebé. En ese encuentro Douglass trata de ayudarla con unas monedas. Webb explica:

There is nothing they could do about the hunger, said Webb.⁶

3. Alock y Brown aterrizaron en el Condado de Galway a la hora 8.40 el 15 de Junio de 1919, después de menos de 16 horas volando. El aparato sufrió severos daños por el intento de aterrizaje en lo que parecía desde el aire un lugar apropiado para aterrizar pero terminó siendo un pantano cerca de la ciudad de Clifdon

4. Hay una guerra aquí, él sabe. ¿Pero siempre hay alguna guerra en Irlanda, no es cierto?

5. Pero estos son nuestros. Británicos. Está seguro de eso.

6. No hay nada que hacer sobre la Hambruna

De una manera explícita y desgarradora esta vez, Mc Cann relata esta escena de miseria y degradación humana en la que los irlandeses sufrieron años tormentosos de hambruna, enfermedades dejándolos en desolación, resultado de siglos de opresión, restricciones religiosas, políticas y económicas que eran impuestas, sistemáticamente y continuamente, por la Corona.

Son innumerables las fuentes históricas que tratan la gran Hambruna, citaremos aquí el trabajo de O'Regan, *Dr Daniel Donovan - Heroic figure of the famine in Skibbereen*, que nos empapa de conocimiento sobre este periodo histórico. Tomando pasajes del mismo diario del Dr Donovan y artículos publicados en diferentes medios nos da una pasmosa visión de los hechos. O'Regan nos presenta el problema

The destruction of about thirty percent of the potato crop in autumn of 1845 caused a hardship but it was only with the total loss of the crop in 1846 that the scale of the disaster began to become apparent.⁷

O'Regan comparte los relatos de Dr. Donovan en *The Southern Reporter* of January 1847, donde se refiere una enfermedad llamada Road Sickness debido a la explotación laboral sufrida por los trabajadores rurales:

Road Sickness, from its being almost peculiar to the naked and famishing labourers who, at the expense of their own lives, are obliged to go through the mockery of work in cutting up the best ground in the country.⁸

Y así como Mc Cann abiertamente relata la hambruna, se refiere a otros temas de forma sutil, por ejemplo, cuando introduce el tema del poderío económico de la Corona sobre Irlanda:

They passed a barracks where soldiers in red uniforms were guarding a shipment of corn. (McCann 2013,71)⁹

Más adelante, Mc Cann alude a la emigración irlandesa en la figura de Lily. Isabel Jennings (filántropa) en Cork, acoge a Lily llegada de una extensa caminata desde Dublín. Lily, una joven empleada doméstica que trabajaba para Webb, en Dublín, conoce a Douglas y allí, tras escuchar sus discursos abolicionistas Lily toma la decisión de buscar una salida de la situación desesperante, La Gran Hambruna, que azotaba a Irlanda en 1845. En este episodio se narra como Frederick Douglas es testigo junto a Isabel Jennings de la desoladora imagen en el puerto de Cork. Cientos de emigrantes embarcando en los coffin ships. (ver Anexo). En el siguiente fragmento extraído del sitio web Irish Geneology dice:

Conditions aboard the coffin ships were awful. The story of Elizabeth and Sarah, which left Killala in May 1847, gives an idea of just how awful. The ship was 83 years old having been built for a legal maximum passenger load of 165 but it set sail with 276 who had to share 36 berths. No food was given to the passengers on the voyage. They had to survive on what little (if anything) they had brought onboard. Their sole provision from the shipowners was a maximum of just two pints of water a day. (...) On some ships the death rate was 30% and more.¹⁰

7. La destrucción de alrededor del 30 % de los cultivos de papa del otoño del 1845 causaron una gran privación pero fue después de la pérdida total de la producción en 1846 que la escala del desastre se volvería aparente.

8. La enfermedad del camino, ya que resulta peculiar que a los desnudos y hambrientos trabajadores que a expensas de sus vidas debían seguir con la mofa de trabajar las mejores tierras en su país.

9. Pasaron las barracas donde los soldados vestidos en uniformes rojos custodiaban el embarque de cereales

¹⁰ Las condiciones en los barcos ataúd eran terribles. La historia del Elizabeth y Sarah que zarpo de Killala en mayo de 1847, nos da una idea de cuan terrible fue. El barco de 83, habiendo sido construido para un máximo legal de 165 pasajeros zarpo con 276, habiendo literas para 65. No se les daba comida a los pasajeros en el viaje. Tenían que sobrevivir con lo

A pesar de las extremas y precarias condiciones de viajes en los barcos, grandes cantidades de irlandeses decidieron emigrar. Y como Mc Cann nos refiere a través de Lily aprendemos de las atrocidades pasadas por tantos emigrantes para huir de la situación apremiante. Basta con leer la frase:

She seems to want to vanish (Mc Cann 2013,85)¹¹

Para recrear en nuestra mente las tormentosas experiencias de Lily en su caminata desde Dublín a Cork se pueden visitar actualmente la National Famine Way desde Stokestown a Dublin. 165 kilómetros en búsqueda de otros destinos:

Muchos sentían que no tenían otra opción más que dejar Irlanda para sobrevivir y buscar oportunidades en otros lugares y la mayoría de ellos no volvieron a sus hogares nuevamente, surgiendo la noción de exilio forzoso (Pitrone. B., 2013: 85)

Tema A través del Atlántico. Proceso curativo a través del Tratado “Good Friday”

Colum Mc Cann introduce el tratado Good Friday (1998) en su narrativa literaria, abriendo las puertas hacia el proceso curativo, desde el perdón hasta la cooperación entre las partes (Gran Bretaña, Irlanda del Sur, Irlanda del Norte y EEUU). Mediante las negociaciones que preside el Senador George Mitchell y John Hume se obtuvo un resultado conciliador aunque no fue fácil llegar ese objetivo. En referencia a los Británicos expresa:

Embarrassed for what they have done for centuries in Ireland. Ready to leave. To hightale it out of there. They would wipe their hands clean in an instant, if only they didn't have to do it in front of the world.¹² (McCann 2013: 113)

En una mesa redonda que se realizó en Rennes, Francia 2014 al presentar su libro Mc Cann, Transatlantic expresa:

that stories of peace should be told over and over again because peace is not a sweet, easy thing to do. Peacemaking is hard, tough work, ‘the peacemaker, as Senator George Mitchell learned in 1998, must show the ‘tenacity of the fanatic’.

In McCann’s fiction, spaces in-between are not empty voids.(Journal Open edition, 2014)¹³

Mc Cann a la vez da innumerables ejemplos de las vicisitudes que enfrentan los negociadores, los continuos viajes a Irlanda y desde Irlanda nuevamente a su hogar. Y la tenacidad por superar las conversaciones y dimes y diretes en la redacción de los documentos discutiendo los puntos y las comas

Some day he wishes (Mitchell) that he could empty the chambers of the men, fill the halls instead with women; the short sharp shock of three thousand two hundred

poco (sino nada) que habían llevado. La única provisión que los dueños del barco daban eran dos pintas de agua por día (...) En los barcos el promedio de muertes era de 30% o más.

¹¹ Ella parecía querer desvanecerse.

¹² Avergonzados por lo que han hecho durante siglos en Irlanda. Listos para dejarla. De irse rápidamente de allí. Se lavaran las manos en un instante, si no tendrían que hacerlo frente al mundo.

¹³ Estas historias de paz deberían contarse una y otra vez porque la paz no es algo dulce y fácil de hacer. La pacificación es un trabajo duro, difícil. El pacificador como el Senador George Mitchell aprendió en 1998, es el fanatismo de la tenacidad. En la ficción de Mc Cann los entre espacios no están vacíos.

mothers (...) They never fought the wars, but they suffered them, blood and bone
(Mc Cann. 2013: 110)¹⁴

Es aquí donde Hanna (bisnieta de Lily) trae a su memoria la pérdida de su hijo Thomas en manos de “no sabe cuál” organización armada de los años 70, disparo de muerte en Irlanda del Norte. Este capítulo, narrado en primera persona por Hanna nos cuenta:

I am still not certain whether it was UVF or IRA or UFF or INLA or whatever other species of idiot was around at the time. (...) Our ancient hatreds don't deserve capital letters. (Mc Cann, 2013, 253)¹⁵

En otros pasajes que narra el autor menciona los incidentes durante “the troubles” en una escena donde Ambrose (marido de Lotti) está leyendo los titulares de los diarios irlandeses, en su cabaña en Irlanda del Norte antes de la muerte de Thomas:

A bomb scare in the city centre. Seventeen men rounded up in a sweep. A boy kneecapped in the Peter's Hill area. An incendiary device found hidden in the bottom of a baby's pram.

The great and loyal heroes of Ireland are at it again, says Ambrose (Mc Cann 2013: 232)¹⁶

En este largo proceso de redención (hasta nuestros días) iniciado por el tratado Good Friday-hito en la historia irlandesa- otros tantos actores como los mencionados - Mitchell y Hume- es indispensable destacar el papel de la reina Isabel II. La reina visitó la república de Irlanda en el año 2011 y una semana más tarde, Barack Obama, otrora presidente de EEUU.

Allí ante los ojos de Hanna Carson, y ya en esta etapa de la novela con la famosa carta en la mano, ella se dirige de Belfast a la ciudad de Dublín para venderla. En el camino descubre sorprendentemente que las carreteras están atestadas de autos y prendiendo la radio comprende lo que sucede:

All the talk was of security and the Queen's visit. They didn't seem so worried about a bullet for Obama. Our complex histories in colonialism indeed. (McCann 2013: 275-276)¹⁷

En la siguiente cita de The Irish Times del 18 de Noviembre de 2013 está claro lo que los tiempos políticos reflejan coincidentemente en el mismo año que Mc Cann publica su obra Transatlantic:

There will have been 2½ years between the historic State visits of Queen Elizabeth's to Ireland and President Michael D Higgins's to Britain.

Politically, there has been an even wider span between the stances of Sinn Féin in relation to the queen's visit in 2011 and President Higgins's visit next April. Sinn Féin portrayed the queen's speech in Dublin, where she acknowledged past mistakes, as a “catalyst” for change. Party president Gerry Adams also used the word “catalyst” in the short statement he issued this weekend after the President's state visit was announced. This time the visit would be a catalyst for the Belfast

¹⁴ A veces desearía (Mitchell) que pudiera vaciar las cámaras de hombres y llenar los halls de mujeres, un shock corto y tajante de tres mil doscientas madres. Nunca lucharon en la guerra pero lo sufrieron en carne y hueso.

¹⁵ Aún no se con certeza si fue la UVF o IRA o UFF o INLA o cualquier otra especie de idiotas que andaba por aquí en esos tiempos (...) Nuestros antiguos odios no merecen palabras mayúsculas.

¹⁶ Una bomba asusta en el centro de la ciudad. Diecisiete hombres son arrestados. Un niño herido en su rodilla en el área de Peter's Hill. Un elemento explosivo fue encontrado escondido en el fondo de un cochecito de bebe.

¹⁷ Toda la conversación era sobre la seguridad y la visita de la Reina. No parecía importarles sobre la balla para Obama. Nuestras historias complejas en el colonialismo, desde ya.

Agreement to be implemented. But, unlike 2011, there was an unambiguous welcome for the visit.¹⁸

Conclusión

En este trabajo final se intentó dar sólo un pantallazo de la historia irlandesa llevada de la mano del autor Colum Mc Cann. Citando palabras del autor en Rennes, Francia en el 2014, expresa que el trabajo de la literatura es confrontar las terribles verdades de las que las guerras han hecho y continúan haciendo. Y continúa diciendo que el trabajo literario da sentido a cualquier pequeña belleza que se puede rescatar del remolino de eventos y emociones confusas. Y eso es precisamente Transatlantic.

Dicha obra literaria nos invita a recorrer por más de 100 años la historia de Irlanda.

Con su propio estilo y de una manera amena revive las tragedias bajo la opresión británica resaltando momentos cúlmines con las frases justas para despertar conciencia al lector invitándonos a reflexionar sobre los acontecimientos históricos que marcaron la historia de Irlanda. Se palpa el heroísmo de Alcock y Brown, en el hito que marcó una época en el cruce del atlántico cuyo evento icónico significó la unión de los dos continentes.

La Gran Hambruna e Emigración abre un remolino de sentimientos en el lector, impotencia, desolación, tristeza, angustia, soledad, desesperanza, esperanza, miedo a la vez, falta de identidad y búsqueda de la misma, resiliencia.

La memoria colectiva vive y perdura en los monumentos, santuarios, iglesias y el legado cultural que son patrimonio irlandés. Así como Lily caminó hacia Cork buscando su libertad, hoy podemos recorrer, por ejemplo The Famine Heritage Trail, que mantiene viva la trágica travesía de millones de irlandeses.

Para ir finalizando, Mc Cann no deja de sorprendernos al nombrar brevemente a los monjes que escribieron los manuscritos:

There were monastic ruins ten times older than my precious letter. A heritage site.
The holy books were written here fifteen hundred years ago. Ink from the land.
Parchment from cattle. (Mc Cann 2013, 251)¹⁹

La historia de Irlanda está traspuesta en forma literaria mediante la obra de Mc Cann para contarnos así el bagaje de sucesos que dan testimonio a los acontecimientos histórico-sociales y políticos de ese país.

La figura de Frederick Douglass se mantiene viva hasta nuestros días ya que es recordada en toda la isla Esmeralda en la llamada Douglass Week, entre el 8 y el 14 de febrero de 2021 por su visión abolicionista.

Finalmente, el proceso de redención mediante las conversaciones de Paz dio una voluntad de acercamiento entre las partes. La sanación colectiva se reflejó en la actitud de algunas autoridades

18. Serán ya dos años y medio de la visita de la reina a Irlanda y de la visita del presidente Michael Higgins a Gran Bretaña. Políticamente ha habido un abanico más amplio en las posturas de Sein Fein en relación a la visita de la Reina en el 2011 y la del presidente Higgins en abril siguiente a Gran Bretaña. Sinn Fein destaca el discurso de la Reina en Dublin donde reconoce los errores del pasado como un "catalizador" para el cambio. El presidente del partido Gerry Adams también usó la palabra "catalizador" en el anuncio de la visita de estado del Presidente este fin de semana. Esta vez la visita será un catalizador para que el Acuerdo de Belfast sea implementado. Pero, distinto a 2011, donde había una inequívoca por la visita.

19. Eran ruinas monásticas diez veces más viejas que mi preciada carta. Un sitio histórico. Los libros sagrados que fueron escritos aquí mil quinientos años atrás. Tinta de la tierra. Pergamino del ganado.

como la de la Reina Isabel II en su visita a Irlanda, saludando en gaélico y vestida de color verde irlandés como un gesto simbólico y político de paz y conciliación fraterna. A continuación y se comparten alguna de sus palabras en la visita oficial en el año 2011:

“Together we have much to celebrate,” the queen said in a keynote address at a banquet in Dublin on Wednesday night, referring to “the ties between our people, the shared values and the economic, business and cultural links that make us so much more than just neighbors, that make us firm friends and equal partners.”²⁰

Bibliografía

Mc Cann Colum. Transatlantic. Bloomsbury Publishing. London. 2013

Dr. Daniel Donovan - heroic figure of the Famine in Skibbereen de Phillip O'Regan (Skibbereen Heritage Centre)

Emerging Imaginery: The Great Famine in the Nineteenth Century Irish Literature. Barbara Pitrone (Cleveland State University)

Enlaces web

www.strokestownpark.ie/famine

www.irelandgreathungermuseum

www.irishtimes (nov 18,2013)

http://archiwum.pwsz.krosno.pl/gfx/pwszkrosno/pl/defaultaktualnosci/506/3/1/s09_mccann.pdfhttpwww.irish-genealogy-toolkit.com/coffin-ships.html

www.irish-genealogy-toolkit.com/Irish-symbols.html B

www.irishpost.com/life-style/alcock-brown-seven-facts-worlds-first-transatlantic-flight-landed-galway-1919-104545

www.usip.org/public-education/educators/george-mitchell-building-peace-northern-ireland

<https://www.theguardian.com/commentisfree/2014/may/16/northern-ireland-peace-anniversary-troubles-dublin-monaghan>

www.researchgate.net/publication/249874338_The_Revisionist_Debate_in_Ireland/link/5bb32ca492851ca9ed33f60d/download

www.journals.openedition.org/ebc/1810

20. “Hoy tenemos mucho que celebrar”, dijo la reina ante los presentes en el banquete del miércoles en Dublín. “los lazos entre nuestra gente, los valores compartidos y la economía, los negocios y la cultura que hacen de nosotros mucho más que solo vecinos, nos hacen firmes amigos y socios igualitarios”.

Anexo



**Famine Memorial- Rowan Gillespie
Custom House Quay, North Dock, Dublin, Ireland**



**Alcock y Brown Junio 1919
Newfoundland Canada**



**Isabel II visita por primera vez la República
de Irlanda – año 2011**

